

# LES MACARIENNES

POÈME EN VERS GASCONS



LES  
MACARIENNES.

REQUÊTE de les Recardeyres  
de Semmacari à Messius dou Par-  
lemen, en fabou dous Jûistles.

Traduction française de Bernard Manciet

Texte établi et présenté par Guy Latry

LES ÉDITIONS DE L'ENTRE-DEUX-MERS / CLEM

*Les Macariennes* sont un long poème écrit en occitan gascon et publié en 1763, à la suite de l'expulsion des Jésuites de Saint-Macaire. Libelle d'inspiration janséniste, il donne tour à tour la parole à un homme et une femme du peuple : un matelot et une marchande de Saint-Macaire qui n'ont ni l'un ni l'autre la langue dans leur poche et qui s'opposent à propos des Jésuites, mais aussi au sujet des relations entre les sexes – ce qui donne à ce texte, comme le souligne Guy Latry dans sa préface, une saveur intemporelle.

Bernard Manciet est un poète, originaire des Landes, région qui est au cœur de son œuvre littéraire, écrite pour la plus grande part en gascon. La traduction en français, jusqu'alors inédite, qu'il fit des *Macariennes*, montre l'intérêt qu'il portait à la littérature gasconne dont il était un ardent défenseur.

Texte établi et présenté par Guy Latry, professeur émérite de l'université Bordeaux-Montaigne.

# LES MACARIENNES

## Bon de commande

Edition bilingue : texte gascon original, traduction française par Bernard Manciet

Livre de 72 pages (22,5 x 23,5 cm)

Dès aujourd'hui réservez votre livre au tarif de 15€.

Pour cela, complétez et renvoyez ce coupon accompagné d'un chèque  
à l'ordre des Éditions de l'Entre-deux-Mers.

NOM : \_\_\_\_\_ PRÉNOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

CODE POSTAL : \_\_\_\_\_ VILLE : \_\_\_\_\_

TÉL : \_\_\_\_\_ COURRIEL : \_\_\_\_\_

Nombre d'exemplaire(s) commandé(s) : \_\_\_\_\_ x 15 € : \_\_\_\_\_ €

Frais de port pour livraisons à domicile : 5 € + \_\_\_\_\_ x 2 € : \_\_\_\_\_ €  
(+2€ par exemplaire supplémentaire)

Montant total : \_\_\_\_\_ €

Je souhaite être livré à domicile (avec frais de port, voir plus haut)

Je souhaite retirer ma commande aux Éditions de l'Entre-deux-Mers à Saint-Quentin-de-Baron

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

**LES ÉDITIONS DE L'ENTRE-DEUX-MERS**

4, rue Montaigne - 33750 St-Quentin-de-Baron - Tél. : 05 57 24 14 94 - Email : [editions.entre.deux.mers@wanadoo.fr](mailto:editions.entre.deux.mers@wanadoo.fr)